



**ОЗХО**

**Технический секретариат**

International Cooperation and Assistance Division

S/581/2006

24 July 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА**

**ПРИГЛАШЕНИЕ ПРЕДСТАВЛЯТЬ КАНДИДАТУРЫ  
ДЛЯ УЧАСТИЯ В ДЕВЯТОМ ПРАКТИКУМЕ  
ПО КООРДИНАЦИИ ПОМОЩИ И ЗАЩИТЫ СОГЛАСНО СТАТЬЕ X  
КОНВЕНЦИИ О ХИМИЧЕСКОМ ОРУЖИИ  
КИЕВ, УКРАИНА  
18-20 ОКТЯБРЯ 2006 ГОДА**

1. От имени правительства Украины и Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) Технический секретариат (далее "Секретариат") предлагает государствам-членам представить кандидатуры для участия в девятом практикуме по координации помощи и защиты согласно статье X Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция"), который состоится в Киеве, Украина, 18-20 октября 2006 года.
2. Этот практикум послужит форумом, на котором государства-участники смогут обменяться опытом в области практического осуществления статьи X. Он также имеет целью собрать должностных лиц и экспертов из Национальных органов, государственных учреждений и химической промышленности, которые занимаются или будут заниматься предложениями о предоставлении помощи государствам-участникам. Участники рассмотрят деятельность, касающуюся помощи и защиты, которую ОЗХО осуществляет в течение последних двух с лишним лет, а также прогресс, достигнутый в течение этого периода в области осуществления статьи X и соответствующих решений девятой и десятой сессий Конференции государств-участников (далее "Конференция") (документы C-9/DEC.10 от 30 ноября 2004 года и C-10/DEC.8 от 10 ноября 2005 года).
3. Один день практикума будет посвящен обсуждению "Совместной помощи 2005" - учений по предоставлению помощи, которые были совместно организованы и проведены Украиной, Евроатлантическим центром по координации и ликвидации последствий стихийных бедствий Организации Североатлантического договора и ОЗХО и состоялись во Львове, Украина, 9-13 октября 2005 года. По мнению ОЗХО, целью учений были апробация процедур, разработанных ею для удовлетворения просьбы о помощи согласно



статье X Конвенции, и проверка ее фактической способности организовать такую помощь. На практикуме представители ряда стран и организаций, которые участвовали в учениях "Совместная помощь 2005", обсудят уроки, извлеченные ими из этих учений.

4. Учитывая цель этого практикума и его технический характер, кандидаты должны заниматься вопросами осуществления статьи X в их соответствующих странах.
5. Практикум будет проводиться на английском языке с устным переводом на русский язык. Соответственно ожидается, что участники будут иметь хорошее знание одного из этих языков.
6. Участники придут во вторник, 17 октября 2006 года, и отбудут в субботу, 21 октября 2006 года. Участникам предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные визы) до отъезда в Украину. Секретариат рассчитывает, что он сможет оплатить расходы на проезд ограниченного числа участников. Жилье и все питание будут предоставлены бесплатно участникам, которым оказывается финансовая поддержка. Успешные кандидаты будут проинформированы в течение двух недель после истечения срока для представления кандидатуры. Дополнительная информация о жилье, месте проведения практикума, а также транспорте будет предоставлена участникам в соответствующее время.
7. Заинтересованным Национальным органам предлагается заполнить бланк для выдвижения кандидатуры, содержащийся в приложении 2 к настоящей записке, указав при этом всю запрашиваемую в этом бланке контактную информацию, и указав, является ли финансовая поддержка условием участия. Заполненную форму совместно с краткой биографией кандидата следует направить в Подотдел помощи и защиты Отдела международного сотрудничества и помощи по адресу: the Assistance and Protection Branch, International Cooperation and Assistance Division, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands. Кандидатуры также можно представлять по факсу: +31 (0)70 416 3209 или по электронной почте: [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org). Кандидатуры следует представить как можно скорее, однако они должны быть получены **не позднее 4 сентября 2006 года**.
8. Дополнительная информация может быть получена в Подотделе помощи и защиты по указанному выше адресу. Лицом для поддержания контактов является г-жа Нуне Агаян, к которой можно обращаться по телефону: +31 (0)70 416 3208.

Приложения (только на английском языке):

Приложение 1: Предварительная программа

Приложение 2: Бланк для выдвижения кандидатуры

## Annex 1

**NINTH WORKSHOP ON THE  
COORDINATION OF ASSISTANCE AND PROTECTION  
UNDER ARTICLE X OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION  
KIEV, UKRAINE  
18 – 20 OCTOBER 2006**

**PROVISIONAL PROGRAMME**

Time	Activity
<b><i>Wednesday, 18 October 2006</i></b>	
09:00 – 09:30	Opening
09:30 – 10:15	Presentation: Implementing Article X of the Convention: bilateral agreements, contributions to the Voluntary Fund for Assistance, and protection programmes
10:15 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:15	Presentation: Implementing Article X: overview of regional and national projects run by the Assistance and Protection Branch (APB) over the past two years
11:15 – 12:00	Presentation: The Conference decision on the assistance format for the formulation, specification, or renewal of offers of assistance under subparagraph 7(c) of Article X (C-10/DEC.8)
12:00 – 13:15	<i>Lunch</i>
13:15 – 14:00	Presentation: The data bank on assistance and protection
14:00 – 14:45	Presentations: <ul style="list-style-type: none"> <li>• List of qualified experts to be drawn up in accordance with Part XI, paragraph 7, of the Verification Annex to the Convention</li> <li>• Call for voluntary contributions for pending projects</li> </ul>
14:45 – 15:00	Presentation: Informal consultations on Article X in the context of the work of the policy-making organs
15:00 – 15:20	<i>Coffee break</i>
15:20 – 16:30	National presentations by countries involved in assistance-and-protection projects
16:30 – 17:00	Discussion
19:00	Dinner
<b><i>Thursday, 19 October 2006</i></b>	
08:00 – 08:45	Presentation: Joint Assistance 2005
08:45 – 09:30	Presentation: The Ukrainian perspective on Joint Assistance 2005
09:30 – 10:00	Short video presentation on Joint Assistance 2005
10:00 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:15	The Swiss perspective on its cooperation with the OPCW on the capacity-building project for Central Asia, and on lessons learned from it
11:15 – 12:00	Presentation: Lessons learned by States Parties and organisations involved in Joint Assistance 2005
12:00 – 13:30	<i>Lunch</i>
13:30 – 14:15	Presentation: Lessons learned by the OPCW from its participation in

<b>Time</b>	<b>Activity</b>
	TRIPLEX 2006 (exercise on international cooperation in the delivery of assistance)
14:15 – 15:30	Discussion
<b><i>Friday, 20 October 2006</i></b>	
08:00 – 08:45	Presentation: APB plans for 2006 and 2007
08:45 – 09:30	Presentation: The APB strategy for 2007 and beyond
09:30 – 10:15	Presentation: Information about the live-agent training course held in June 2006 for Central Asian countries
10:15 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:00	Perspectives on, and future plans for, projects sponsored by Czech Republic, Netherlands, Norway, and Slovakia
11:00 – 12:00	Discussion
12:00 – 13:30	<i>Lunch</i>
13:30 – 14:30	Discussion and closure
15:00	Departure of participants

**Annex 2**

**NINTH WORKSHOP ON THE  
COORDINATION OF ASSISTANCE AND PROTECTION  
UNDER ARTICLE X OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION  
KIEV, UKRAINE  
18 – 20 OCTOBER 2006**

**NOMINATION FORM**

Please submit the completed form **by 4 September 2006** to:  
The International Cooperation and Assistance Division, OPCW  
Attn: Assistance and Protection Branch  
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands  
Fax: + 31 (0)70 416 3209; e-mail: [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org).

**Please type or use BLOCK LETTERS.**

1.	Family name of nominee	
2.	First name(s)	
3.	Gender	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
4.	Date of birth	
5.	Contact address (Please do not give a post-office box number.)	Street _____ Number _____
		Post code _____ City _____
		Country _____
6.	E-mail address	
7.	Telephone numbers, including country and city codes	Home _____
		Work _____
		Mobile _____
8.	Fax numbers, including country and city codes	Home _____
		Work _____
9.	Passport number	
10.	Date of issue	
11.	Place of issue	
12.	Expiry date	
13.	Affiliation	
14.	Area(s) of expertise	.....
		.....
15.	Nominated by:	
16.	Is sponsorship a condition of participation?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

17.	Brief recommendation from the National Authority	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
18.	Signature, with seal or stamp, of an authorised representative of the National Authority	<hr/> <p style="text-align: right;">Date: _____</p>